

Куда дальше после общеобразовательной  
школы?

**Предложения профессиональных школ  
в городе Лüneбург**

информационная брошюра для родителей  
на  
русском языке

Уважаемые родители,

каждый молодой человек стоит ещё до окончания общеобразовательной школы перед решением выбора профессии. «Какую профессию я должен выбрать?» спрашивает он себя. «Как я могу узнать, что лучше для меня подходит?» Часто это трудное, но неизбежное решение, особенно, если молодые люди вовремя не разработали план своего профессионального будущего. Вы, как родители, играете важную консультативную роль. Чтобы ознакомить Вас с предложениями профессиональных школ и консультирующих организаций в городе Люнебург, мы издали информационную брошюру для родителей на разных языках.

Структуры обучения и предложения профессиональных школ описаны так, что Вы легко сможете распознать профессиональные возможности Вашего ребенка в зависимости от его школьного образования.

Какой же путь правильный?

Профессиональные школы предлагают курсы для личного и профессионального развития. Если Ваш ребёнок уже достаточно самостоятельный, то обучение в дуальной системе профессионального обучения (duale Ausbildung) — (1-2 дня в неделю профессиональная школа и 3-4 дня в неделю работа на предприятии) очень хорошая и перспективная возможность. Также школьное профессиональное обучение ведёт к признанной профессиональной квалификации. Кроме того, профессиональные школы дают возможность приобрести дипломы от средней школы до общего аттестата зрелости (Abitur).

Если Вы ещё не уверены и подходящая профессиональная цель пока не найдена, то в ганзейском городе Люнебург существуют организации, которые помогут Вам и Вашим детям в принятии решения. Также финансовые проблемы могут помешать в достижении профессиональных целей. На эту тему Вы найдёте на страницах 14 и 15 организации, которые проконсультируют и поддержат Вас и Ваших детей.

Большинство молодых людей стремятся получить место обучения по одной из двадцати наиболее известных профессий (например автомобильный мехатроник или медработник). Этим мест обучения хватит, естественно, не всем. Но существует очень широкий спектр и других интересных профессий. И тут целенаправленная подготовка с анализом личных способностей, самооценка и оценка других людей, полезная информация и подробная консультация помогут Вам и Вашему ребёнку выбрать подходящую для него профессию.

Практический опыт, который молодой человек приобретает в рамках производственных стажировок даёт ему обзорные представления о конкретных профессиях и поможет ему в принятии правильного решения. Если при стажировке на предприятии у Вашего ребёнка сложатся хорошие рабочие отношения, то это, даже при плохих школьных оценках, может дать ему реальные шансы на получение места обучения.

Успехов желает Вам

Люнебург, ноябрь 2010 года

*Johannes Diepgen*

Region des Lernens, Lüneburg

<b>1. Предисловие</b>	<b>2</b>
<b>2. Куда дальше после общеобразовательной школы?</b>	<b>3</b>
2.1 Обязательное школьное обучение	3
2.2 Закончить общеобразовательную школу без аттестата основной школы	3
2.3 Закончить общеобразовательную школу с аттестатом основной школы	5
2.4 Закончить общеобразовательную школу с аттестатом реальной школы	6
2.5 Закончить общеобразовательную школу с расширенным аттестатом реальной школы	7
2.6 Закончить общеобразовательную школу с общим аттестатом зрелости (Abitur)	8
2.7 Профессиональное обучение на предприятии	9
2.8 Школьное профессиональное обучение	9
2.9 Альтернативы	9
<b>3. Предложения профессиональных школ</b>	<b>10</b>
3.1 Обзор / адреса	10
3.1.1 Профессиональная подготовительная школа (BVJ + BEK)	11
3.1.2 Специализированные профессиональные школы (BFS)	11
3.1.3 Специализированные школы (Fachschulen)	12
3.1.4 Специализированные гимназии (Fachoberschulen)	13
3.1.5 Предметная гимназия (Fachgymnasium)	13
<b>4. Централизованная запись в профессиональные школы города Люнебург через интернет-портал «Schüler-online»</b>	<b>13</b>
<b>5. (Финансовая) помощь и поддержка</b>	<b>14</b>
5.1 Консультация по выбору профессии (Berufsberatung) и профориентация (BIZ)	14
5.2 Индивидуальная консультация в ARGE	14
5.3 PACE (Pro-Active-Center)	14
5.4 RZB (Региональный центр по профессиональной ориентации)	15
5.5 Консультация в молодёжной миграционной службе AWO	15
5.6 Сопровождающая помощь при обучении (ABH)	15
5.7 Государственная финансовая помощь для школьников (Schüler-BAföG)	15
5.8 Пособия для обучающихся профшкол (BAB)	16
<b>6. Редакционные данные / контакт</b>	<b>16</b>

## 2.1 Обязательное школьное обучение

Закон об обязательном школьном обучении в Нижней Саксонии предусматривает двенадцатилетнее образования для всех (NSchG от 2 июля 2008 года). Исключения редки и возможны только с одобрением земельной школьной администрации в соответствии со статьёй 67, пункт 5 (мастерские для инвалидов, мастерские для молодежи и т.п. ).

### Преждевременное прерывание школьного обучения

Обязательное школьное обучение для школьников заканчивается, если они не менее девяти лет обучались в общеобразовательной школе, посещали минимум один год профессиональную школу или мастерские для инвалидов, мастерские для молодёжи или проходили другое обучение в соответствии со статьёй 67, пункт 5.

### Временное прерывание обязательного школьного обучения

Закон об обязательном школьном обучении временно не действует, если делается добровольный социальный год, добровольный экологический год и т.д. (см. 2.9).

## 2.2 Закончить общеобразовательную школу без аттестата основной школы

Те, кто закончил общеобразовательную школу без аттестата основной школы, могут получить его в профессиональной подготовительной школе (**Berufseinstiegsschule**). Эта школа предлагает годовую профподготовку в **BVJ** и **BEK** (см. 3.1.1).

В **BVJ** большое внимание уделяется индивидуальной поддержке учащихся. Большое количество практических занятий в сферах профессиональной деятельности облегчает молодым людям посещение школы. Укрепление социальных взаимоотношений имеет первостепенное значение.

Основная цель подготовительного класса **BEK** — приобретение или улучшение аттестата основной школы. Здесь также высокая доля практических занятий. При достижении аттестата основной школы улучшаются шансы на приобретение места профессионального обучения в дуальной системе.

**BVJ** и **BEK** предлагает Georg-Sonnin-Schule (BBS II) и BBS III.



## 2.3 Закончить общеобразовательную школу с аттестатом основной школы

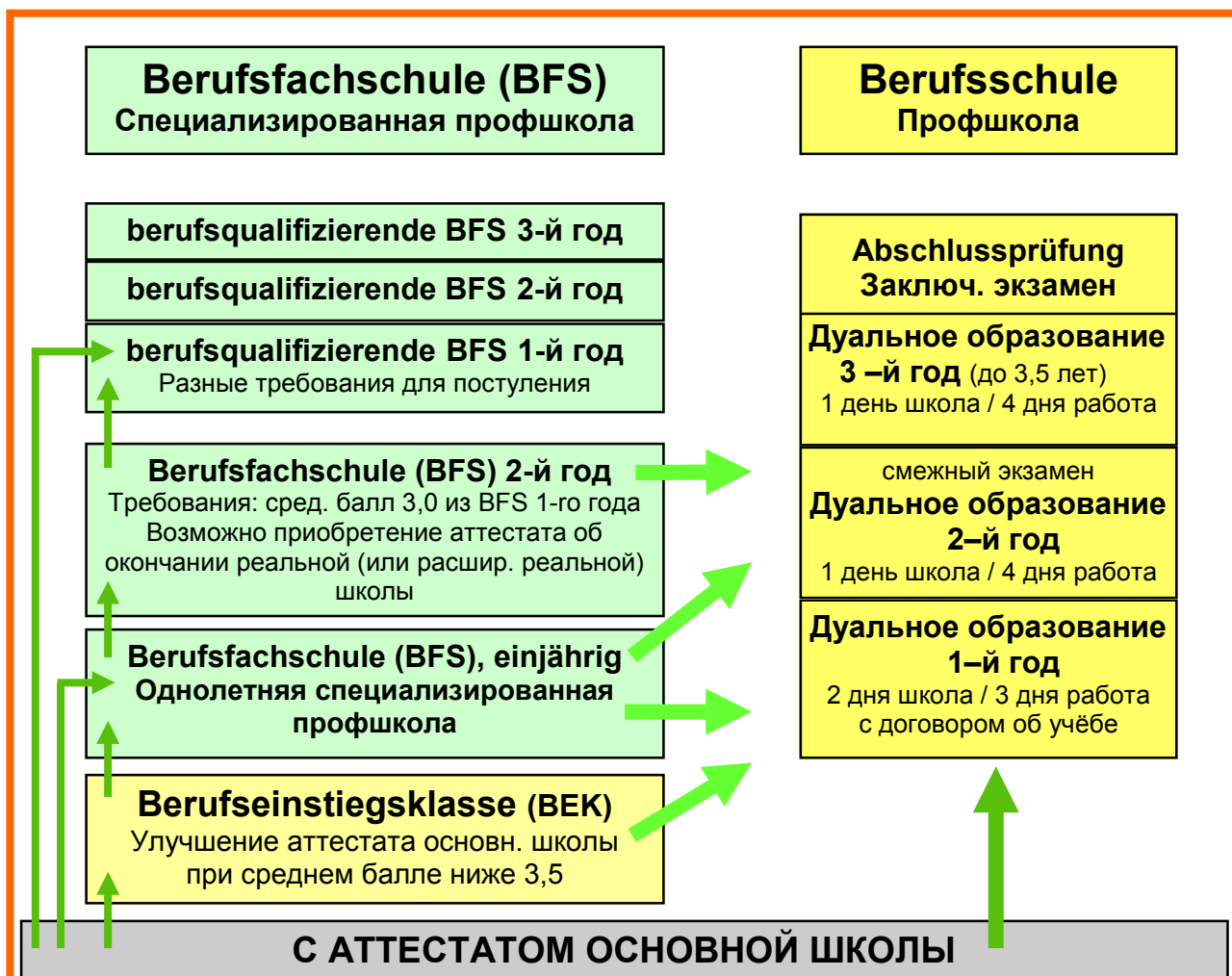
### Возможности:

Учёба в специализированных профшколах (Berufsfachschulen - BFS) со сроком обучения в один год может быть при последующем обучении профессии зачтена палатами как 1-й год обучения (сельское хозяйство, строительная техника, электротехника (только с предварительным договором о приёме на обучение профессии), гастрономия, домашнее хозяйство, техника работы по дереву).

Успешное посещение второго года профшколы предоставляет возможность получить аттестат об окончании реальной школы (SEK I - Realschulabschluss) или расширенное свидетельство об окончании реальной школы (erweiterter SEK I - Realschulabschluss).

Специализированные профшколы (berufsqualifizierende Berufsfachschulen) ведут к получению практической профессиональной квалификации (см. 3.1.2, стр. 12).

Успешно завершённое профессиональное обучение в дуальной системе (duale Ausbildung) с получением диплома приравнивается к реальной школе (SEK I - Realschulabschluss) и открывает возможность обучения в 12-м классе специализированной гимназии (Fachoberschule, Klasse 12).

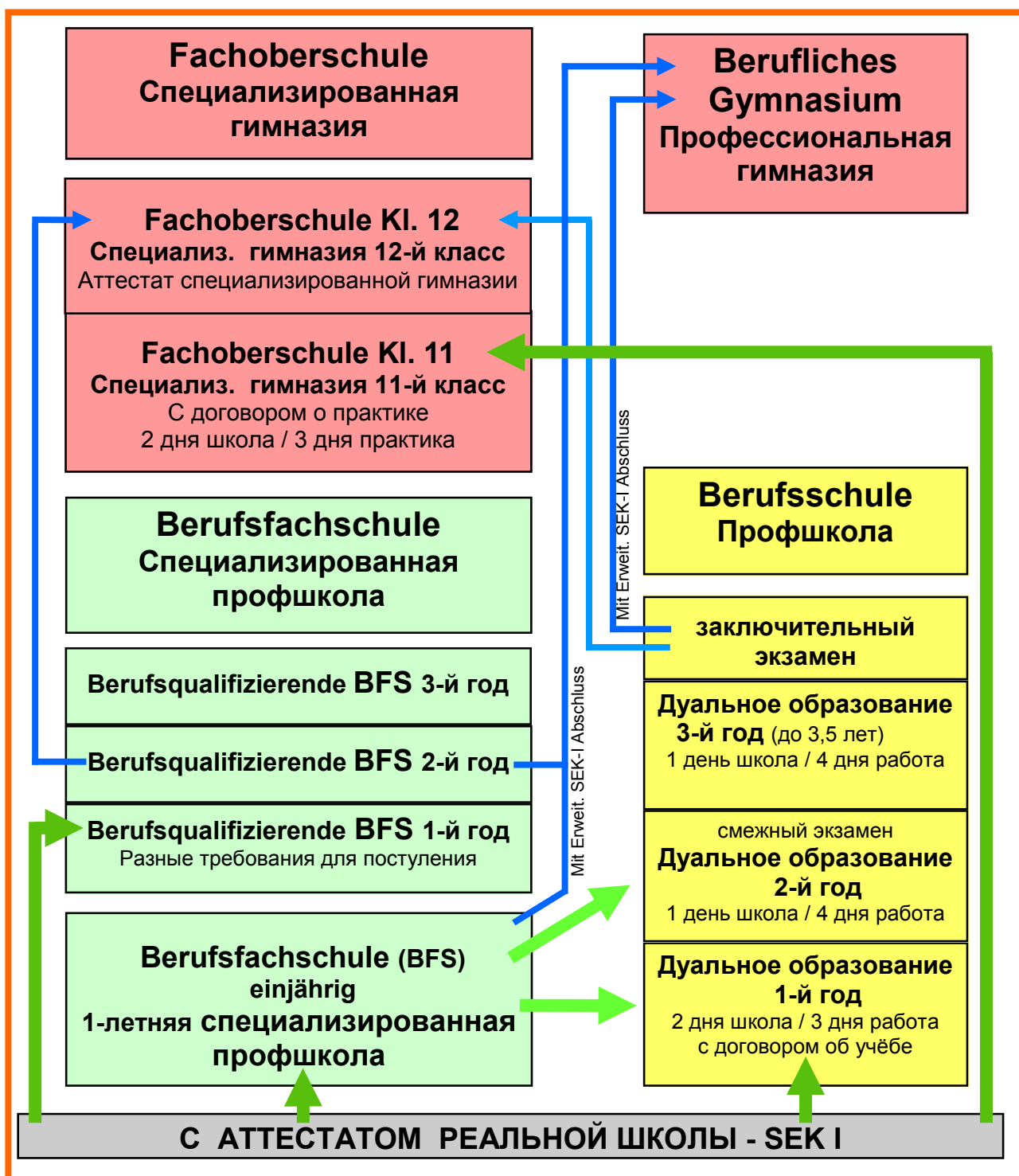


## Куда дальше после общеобразовательной школы ?

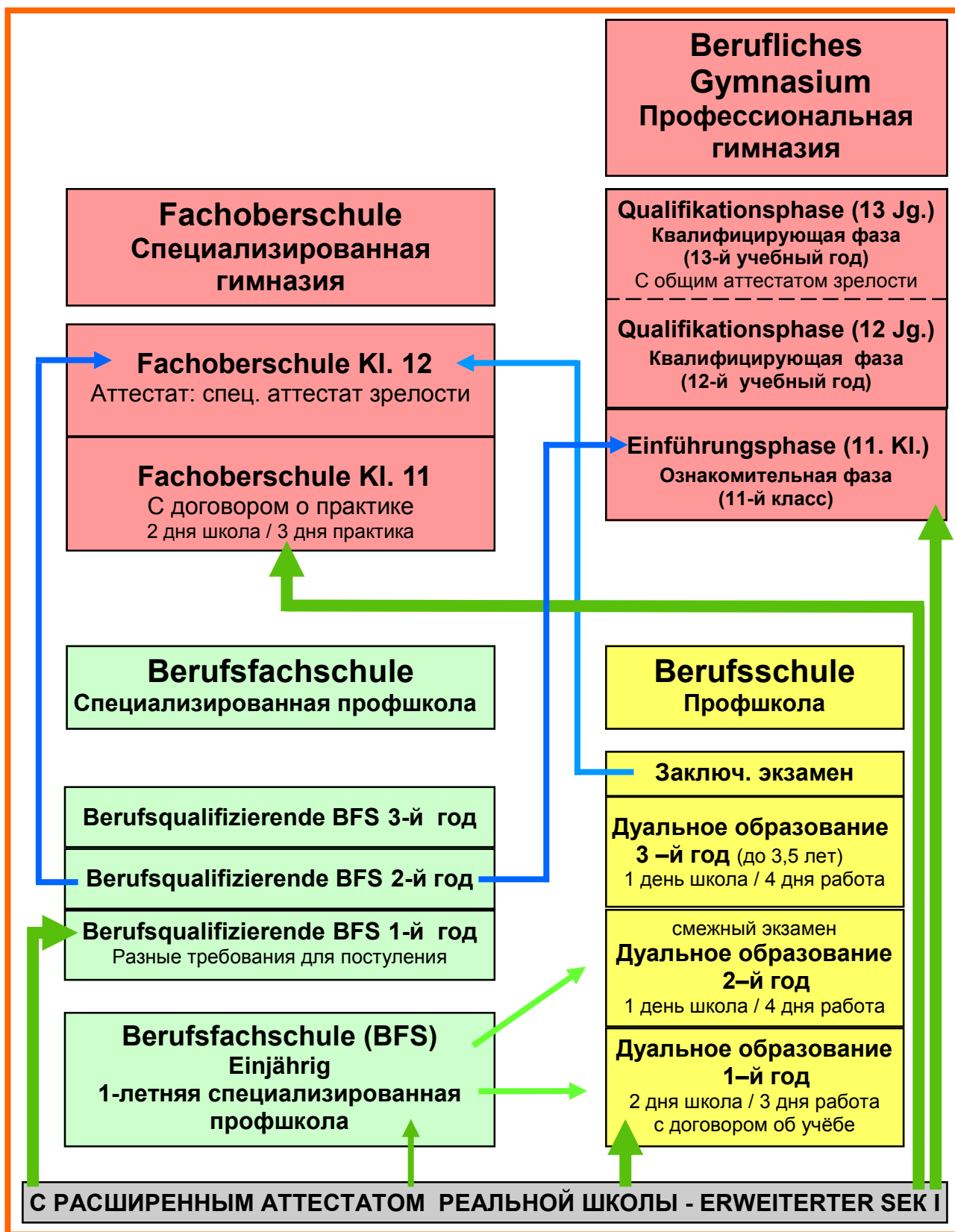
### 2.4 Закончить общеобразовательную школу с аттестатом реальной школы

**Примечания:**

(SEK I) - аттестат реальной школы в основной школе после окончания 10-го класса может получить тот, кто успешно посещал специальный предметный курс А и достиг в среднем удовлетворительных результатов по всем обязательным и обязательно-выборочным предметам.



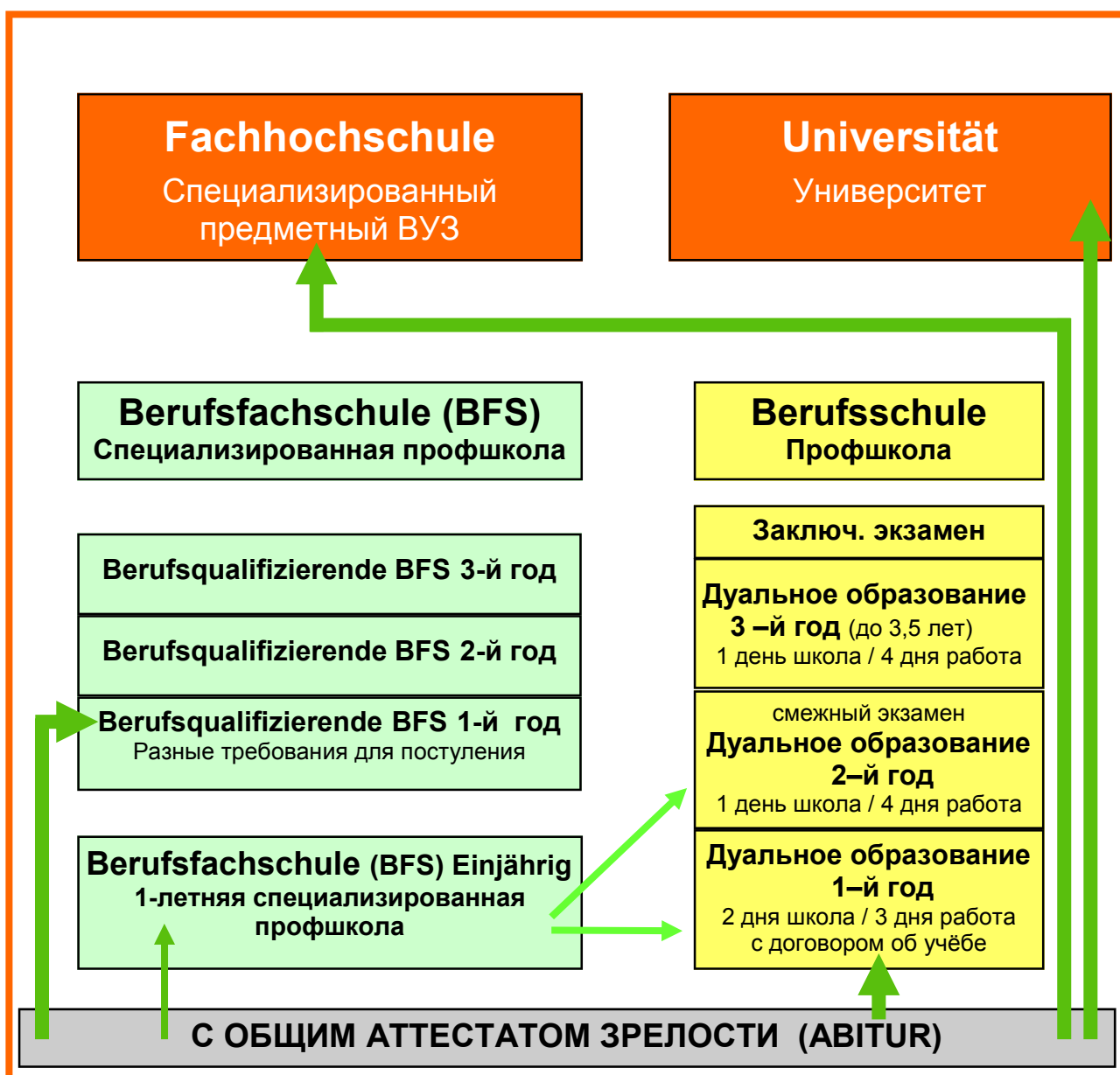
2.5 Закончить общеобразовательную школу с расширенным аттестатом реальной школы (erweiterter Sekundarabschluss I)



## 2.6 Закончить общеобразовательную школу с общим аттестатом зрелости (Abitur)

### Примечания:

При наличии общего аттестата зрелости период обучения на некоторые профессии может быть сокращен на 1 год.





### 2.7 Профессиональное обучение на предприятии

- Свидетельство об окончании школы не является необходимой предпосылкой для поступления на производственное обучение, но в большинстве случаев требуется
- Заключается пробный контракт на 3-4 месяца
- Срок обучения обычно составляет 2 - 3,5 года
- 1-2 раза в неделю нужно посещать профшколу или занятия проводятся в блоках
- На конечном этапе производственного обучения проводится заключительный экзамен

**Важно:** Обратите внимание на то, чтобы юридический статус Вашего пребывания в Германии не препятствовал поступлению.

### 2.8 Школьное обучение

В округе г. Люнебург существуют следующие возможности школьного обучения в рамках профтехшкол, которые ведут к приобретению профессиональной квалификации :

- **BBS 1:** 2-летняя профтехшкола  
Коммерческий ассистент по иностранным языкам и корреспонденции
- **BBS 2:** 2-летняя профтехшкола техн. ассистентов по информатике
- **BBS 3:** 2-летняя профтехшкола ассистентов по уходу (Pflegeassistenten)  
2-летняя профтехшкола для социальных помощников  
Основное направление: социальная педагогика  
2-летняя профтехшкола для социальных помощников  
Основное направление: индивидуальная помощь и уход  
2-летняя профтехшкола техн. ассистентов в сельском хозяйстве  
3-летняя профтехшкола по уходу за пожилыми людьми (Altenpflege)

Кроме того существуют предложения профобучения в признанных государством частных школах (см. 3.1).

### 2.9 Альтернативы

Для тех, кто хочет повременить с выбором профессии или вынужден ждать свободного места для учёбы существуют следующие альтернативы: **добровольный социальный год (FSJ), добровольный экологический год (FÖJ), добровольный культурный год (FKJ)** а также **социальная служба за границей**.

Также в рамках социальной службы (Zivildienst) для освобождённых от военной обязанности существует возможность пройти 12-месячную добровольную службу (FSJ, FÖJ, FKJ или социальную службу за границей) в одной из признанных соц. организаций.

**FSJ: Добровольный социальный год** даёт возможность молодым людям в возрасте от 16 до 27 лет, что-то сделать для себя и других. Деятельность состоит, в основном, в оказании практической помощи в социальных учреждениях. К такого рода деятельности относится, на пример, работа в детских садах, в организациях по уходу за инвалидами, в церковных общинах, в культурных учреждениях и центрах, в домах престарелых и т. д.

Добровольный социальный год охватывает по меньшей мере 6 месяцев, но обычно он длится 12 месяцев.

Дальнейшая информация на эту тему: [www.pro-fsj.de](http://www.pro-fsj.de)

## Предложения профессиональных школ

**FÖJ: Добровольный экологический год** служит развитию добровольной активности в вопросах по охране окружающей среды и сохранения природы и в соответствии с этим здесь предлагается возможность профессиональной деятельности в сфере охраны природы. Этим могут воспользоваться молодые люди в возрасте от 16 до 26 лет, которые окончили школу или прошли профессиональное обучение. FÖJ длится не более 12 месяцев.

Дополнительная информация на эту тему: [www.foej.de](http://www.foej.de)

**FKJ / FSJ: Добровольный культурный год** заключается в волонтерате в учреждениях культуры, как правило, это участие в каком-либо культурном проекте. На ряду с художественной и творческой деятельностью здесь ожидается также участие в организации повседневной работы учреждения (административная рутина, организационные вопросы и т.д.).




Дополнительная информация на эту тему: [www.lkjnds.de](http://www.lkjnds.de)

**Социальная служба за границей: FSJ, FÖJ и FKJ** можно пройти и в других странах. Также различные религиозные учреждения предлагают возможность прохождения социального года за рубежом. Подробная информация по выше указанным адресам в интернете.

### 3. Предложения профессиональных школ (berufsbildende Schulen)

#### 3.1 Обзор / адреса

В округе города Лüneбург имеются три государственных профессиональные школы:

	 <p><b>Georg - Sonnin - Schule (BBS II)</b></p>	
Профессии в сфере торговли / бюро / технической информации и сфере общественных услуг	Профессии строительной техники / электротехники/ малярной техники и дизайна интерьера / автотехники / деревообрабатывающих технологий/ техинформации / косметологии/ технологии металлов/ технологии текстиля и пошива одежды	Профессии сельского хозяйства / сферы здоровья и стоматологических технологий / сфера домашнего хозяйства и ухода / отель, гастрономия и пищевые технологии / социальная педагогика
<a href="http://www.bbs1-lueneburg.de">www.bbs1-lueneburg.de</a>	<a href="http://www.georg-sonnin-schule.de">www.georg-sonnin-schule.de</a>	<a href="http://www.bbs3-lueneburg.de">www.bbs3-lueneburg.de</a>
Tel: 04131-8630-0 Fax: 04131-8630-112	Tel: 04131-889-102 Fax: 04131-889-171	Tel: 04131-889-221 Fax: 04131-889-235
Spillbrunnenweg 1 21337 Lüneburg	Am Schwalbenberg 25 21337 Lüneburg	Am Schwalbenberg 26 21337 Lüneburg
<a href="mailto:info@bbs1-lueneburg.de">info@bbs1-lueneburg.de</a>	<a href="mailto:info@georg-sonnin-schule.de">info@georg-sonnin-schule.de</a>	<a href="mailto:info@bbs3-lueneburg.de">info@bbs3-lueneburg.de</a>

**Предложения признанных государством частных профессионально-технических учебных заведений:**

<p><b>Dr. von Morgenstern Schulen</b> Dorette-von-Stern Str. 6 21337 Lüneburg</p>	<p>Tel.: 04131 / 789 509 - 0 Fax: 04131 / 789 509 - 30 <a href="mailto:info.LG@morgenstern-schulen.de">info.LG@morgenstern-schulen.de</a></p>	<p>Фармацевтические технические ассистенты (PTA), косметологи</p>
---	---	---

## Предложения профессиональных школ

IWK Lüneburg (Профшкола по уходу за больными и пожилыми людьми) Stadtkoppel 14 21337 Lüneburg <a href="http://www.i-w-k.de/lueneburg">www.i-w-k.de/lueneburg</a>	Tel. 04131-671388 Fax 04131-681382 E-mail: <a href="mailto:lueneburg@i-w-k.de">lueneburg@i-w-k.de</a>	<b>Профессии по уходу за людьми:</b> Altenpfleger/in Pflegeassistent/in Heilerziehungspfleger/in
Städtisches Klinikum Lüneburg (Schule für Pflegeberufe) Bögelstr. 1 21339 Lüneburg	Tel. 04131-77-2582 E-mail: <a href="mailto:schule.fuer.pflegeberufe@t-online.de">schule.fuer.pflegeberufe@t-online.de</a>	Gesundheits- und Krankenpfleger/in Gesundheits- und Kinderkrankenpfleger/in

### 3.1.1 Профессиональная подготовительная школа (BVJ + BEK)

	BBS I	BBS II Georg-Sonnin-Schule	BBS III
<b>Годичная подготовительная программа (BVJ)</b>  <b>(Berufsvorbereitungsjahr BVJ)</b>  Длительность 1 год Требования: отсутствуют	Нет предложений	Строительная техника Малярная техника и дизайн интерьера Автомобильная техника Деревообрабатывающая техника Косметология Металлотехника Текстильная промышленность и пошив одежды	Домашнее хозяйство
<b>Подготовительный класс (BEK)</b> <b>Berufseinstiegsklasse (BEK)</b>  Длительность 1 год Требования: аттестат об окончании школы отсутствует или неудовлетворительный (средний балл 3,5 или ниже)	Нет предложений	Строительная техника Деревообрабатывающая техника Металлотехника Косметология Текстильная промышленность и пошив одежды	Домашнее хозяйство и профессии по уходу за людьми

### 3.1.2 Специализированные профессиональные школы (BFS)

	BBS I	BBS II Georg-Sonnin-Schule	BBS III
<b>Годичная специализированная профшкола</b> Требования: аттестат об окончании основной школы (Hauptschulabschluss)	<b>Экономика</b> Торговля Бюро	<b>Строительная техн.</b> (каменщик, плотник) <b>Электротехника</b> (электроинформатика, энергетика и техника зданий) <b>Деревообработка</b> <b>Косметология</b> <b>Металлотехника</b> (производственная техн. металлостроительная тех., сантехника/отопление/кондиционеры) <b>Текстильная промышленность и пошив одежды</b>	<b>Сельское хозяйство</b> <b>Садоводство</b> <b>Гастрономия</b> <b>Домашнее хозяйство и уход за людьми</b> (основной предмет: домашнее хозяйство)

**Другие специализированные профессиональные школы (BFS)**

	<b>BBS I</b>	<b>BBS II</b> Georg-Sonnin-Schule	<b>BBS III</b>
<b>2-летняя спец. профшкола</b>  Требования: Аттестат об окончании основной школы (Hauptschulabschluss)	Нет предложений	<b>Техника</b> (на 2-м году обучения)  Требования: 1год BFS + средний балл 3,0	<b>Питание и дом. хозяйство</b> (на 2-м году обучения) Требования: 1год BFS + средний балл 3,0 <b>Ассистент по уходу за людьми</b> (Pflegeassistent) 1-2-й год
<b>3-летняя спец. профшкола</b>  Требования: Аттестат об окончании основной школы (Hauptschulabschluss)	Нет предложений	Нет предложений	<b>Уход за пожилыми людьми</b> (Altenpflege) <b>Соц. педагогика</b> (1-й и 2-й год)
<b>1-летняя спец. профшкола</b>  Требования: SEK I –Аттестат об окончании реальной школы (Realschulabschluss)	<b>Экономика</b> Направления: - секретариат - бухгалтерия, - торговля - промышленное обл. - информатика - администрация	<b>Строительная техника</b> Направление: надземное строительство <b>Металлотехника</b> Направление: автомат. средства управления	<b>Гастрономия</b>  <b>Дом. хозяйство и уход</b>  Направление: индивидуальные ассистенты
<b>2-летняя спец. профшкола</b>  Требования: SEK I –Аттестат об окончании реальной школы (Realschulabschluss)	<b>Экономика для коммерческих ассистентов</b> Направление: Иностранные языки и корреспонденция	<b>Технический ассистент – информатик</b>	<b>Социальные ассистенты</b> Направление: - индивид. помощь - соц. педагогика <b>Технический ассистент в сельском хозяйстве</b>

**3.1.3 Специализированные школы (Fachschulen)** (нет в таблицах)

Требования к поступающим в 1-летнюю специализированную школу: Аттестат об окончании профшколы с успешно законченным экзаменом и по меньшей мере 1 год практического опыта по данной профессии. Для поступления в 2-летнюю специализированную школу соц. педагогики необходим аттестат об окончании профшколы социального ассистента.

	<b>BBS I</b>	<b>BBS II</b> Georg-Sonnin-Schule	<b>BBS III</b>
<b>1-летняя Специал. школа</b>	Нет предложений	<b>Мехатроника</b> (Запланирована с 2011/2012 учебного года)	<b>Сельское хозяйство</b>
<b>2-летняя Специал. школа</b>	Нет предложений	Нет предложений	<b>Соц. педагогика</b>

### 3.1.4 Специализированные гимназии (Fachoberschulen)

	<b>BBS I</b>	<b>BBS II</b> Georg-Sonnin-Schule	<b>BBS III</b>
<b>1-летние и 2-летние специализированные гимназии</b> Требования: SEK I - аттестат об окончании реальной школы (вкл. 11-й класс); Законченное профобучение (вкл. 12-й класс)	<b>Информатика</b> (12-й класс) <b>Исполнительные органы полиции</b> (11+12-й классы) <b>Администрация и юриспруденция</b> (12-й класс) <b>Экономика</b> (11+12-й классы)	<b>Техника</b> (11+12-й классы)	Нет предложений

### 3.1.5 Предметная гимназия (Fachgymnasium)

<b>Предметная гимназия</b> Длит. учёбы: 3 года Требования: расшир. аттестат реальной школы (Erweiterter SEK I)	<b>Экономика</b>	<b>Техника</b> Направления: Стройтехника Электротехника Металлотехника	<b>Здравоохранение и социальная сфера</b> Направления: - Питание - Соц. педагогика - Здоровье и уход

## 4. Централизованная запись в профессиональные школы города Люнебург через интернет-портал «Schüler-online»

С 2010 г. вступила в работу централизованная электронная система регистрации, которая позволяет учащимся через интернет записаться в профшколы. На сайте [www.schueleranmeldung.de](http://www.schueleranmeldung.de) учащиеся могут зарегистрировать свои данные и записаться на желаемый факультет различных профшкол. Запись возможна как на стационарные школьные формы обучения, так и на формы обучения на производстве.

#### Ход записи

Учащиеся г. Люнебург и его окрестностей получают от учителей своих школ специальный код, при помощи которого они могут зарегистрироваться в портале «Schüler-online». Учащиеся других школ (вне округа г. Люнебург, не государственных учебных заведений и т.д.) могут зарегистрироваться при помощи своего имени, фамилии и даты рождения. После регистрации им автоматически присваивается индивидуальный код-пароль (Anmeldung für Externe).

В случае утраты пароля, учащиеся местных школ могут его вновь получить от ответственных учителей. Учащиеся других школ могут затребовать потерянный или забытый пароль от той профшколы, в которую они записались.

Учащиеся частных школ, гимназий или участники спец. программ, желающие записаться в профшколы, должны произвести регистрацию в рубрике Anmeldung für Externe.

Учащиеся имеют возможность записаться одновременно на несколько факультетов по принципу иерархии значимости. По окончании процесса регистрации ученику сообщается список необходимых документов, которые он должен подать в профшколу. Требуемые формуляры предлагаются на сайте для распечатки.

### Сроки

С 7-го января по 28. февраля: Сроки регистрации на стационарные школьные формы профтехобучения (Vollzeitbildungsgänge).

Учащиеся, которые уже владеют контрактом на обучение, могут регистрироваться в любое время.

С 1-го марта: выносится решение о (не)/приёме в профшколу.

Приблизительно после Пасхальных каникул учеников оповещают о принятом решении. Учеников, получивших отказ, приглашают обычно на консультационное собеседование. Ученики, принятые на учёбу, должны в обязательном порядке в письменной форме подтвердить своё намерение обучаться в данной профшколе.

## 5. (Финансовая) помощь и поддержка

**Помощь** в профессиональной ориентации, в поиске места обучения или непосредственно во время обучения в профессиональной школе или на предприятии могут оказать многие организации. Этой помощью можно воспользоваться ещё в период посещения общеобразовательной школы, если поддержка, оказываемая учителями и социальными педагогами по месту учёбы, оказывается недостаточной. Ниженазванные организации помогают в процессе личной профориентации и кооперируют между собой.

### 5.1 Консультация по выбору профессии (Berufsberatung) и профориентация (BIZ)

Здесь может каждый получить подробную информацию о всевозможных профессиях, о путях их достижения и об актуальных предложениях профтехшкол и предприятий.



Agentur für Arbeit Lüneburg  
An den Reeperbahnen 2  
21335 Lüneburg  
Tel: 01801 / 555111  
Fax: 04131 / 745342  
E-mail: [lueneburg@arbeitsagentur.de](mailto:lueneburg@arbeitsagentur.de)

### 5.2 Индивидуальная консультация в ARGE (работа и базовое обеспечение для округа г. Люнебург)

Если Вы или Ваш ребенок получаете социальное финансовое пособие в соответствии с SGB II (Hartz IV), то Вы имеете право воспользоваться консультационной помощью профессиональных сотрудников ARGE (помощь оказывается юношам и девушкам не достигшим 25 лет).



ARGE-Lüneburg  
Horst-Nickel-Str. 4  
21337 Lüneburg  
Tel: 04131 / 6037- 0  
Fax: 04131 / 6037- 120  
E-Mail: [arge-lueneburg@arge-sgb2.de](mailto:arge-lueneburg@arge-sgb2.de)

### 5.3 PACE (Pro-Aktiv-Center)

Здесь оказывается поддержка в поиске места обучения, помощь и консультации по вопросам индивидуальной профподготовки, помощь при личных проблемах.



PACE Ausbildung & Arbeit gGmbH  
Bei der Lambertikirche 12  
21335 Lüneburg  
Tel. 04131-699658-0  
Fax 04131-699658-30  
E-mail: [info@pace-lueneburg.de](mailto:info@pace-lueneburg.de)

#### 5.4 RZB (Региональный центр по профессиональной ориентации)

В кабинете № 302 профессиональной школы BBS I и непосредственно на школьном дворе профшкол BBS II и BBS III находятся бюро RZB. Особенно для учеников вышеуказанных школ RZB является первым помощником по вопросам профориентации, в составлении ходатайств о принятии на практику или зачислении на учёбу, а также при проблемах (включая финансовые) во время обучения в профшколе или на предприятии. Кроме того здесь проводятся для всех учеников консультации по вопросам поступления в BBS.



Regionales Zentrum zur Berufsfindung  
Am Schwalbenberg 24  
21337 Lüneburg

Tel. 04131-96985-20

Fax 04131-96985-30

E-mail: [info@rzb-lueneburg.de](mailto:info@rzb-lueneburg.de)

BBS 1, каб. 302: Tel. 04131-8630-150

#### 5.5 Консультация в молодёжной миграционной службе AWO

Консультация для мигрантов, индивидуально или для всей семьи, сопровождение в учреждения (также с переводчиком). Рабочие группы и поддержка в интеграции.



AWO Soziale Dienste gGmbH  
Auf dem Meere 41  
21335 Lüneburg

Tel. 04131- 40900-13

Fax 04131- 40900-10

E-mail: [migration@awosozial.de](mailto:migration@awosozial.de)

#### 5.6 Сопровождающая помощь при обучении (ABH)

Это предложение бесплатного репетиторства, если возникают трудности во время обучения на предприятии. Вне рабочее время учащиеся могут здесь быстро устранить пробелы в знаниях. Помощь оказывается также при проблемах на предприятии. Запись на репетиторство осуществляется через агентство труда (см. ниже).

#### 5.7 Государственная финансовая помощь для школьников / Schüler-BAföG

Существует целый ряд школьных форм, при посещении которых ученики имеют право получить BAföG. Кроме того другим важным критерием для предоставления школьникам BAföG является вопрос о месте их проживания: т.е. живёт ученик у своих родителей или по каким-то веским причинам один. Если, к примеру, ученик посещает гимназию и живёт вместе со своими родителями, то у него мало шансов получить BAföG. То же самое относится к учащимся высших профессиональных школ, которые не должны пройти предварительное профессиональное обучение. Но если в данных случаях упомянутые ученики проживают вне родительского дома и могут доказать, что, например, школа которую они посещают находится слишком далеко от дома родителей или они проживают отдельно и имеют собственных детей, которых они должны опекать, состояли или состоят в браке, то они вполне могут рассчитывать на получение BAföG.

Внимание для иностранцев: В соответствии с § 8 BAföG получать BAföG могут только те иностранные граждане, у которых есть разрешение на постоянное место жительства в ФРГ или реальные шансы на получение такового.

Дальнейшую подробную информацию Вы найдёте в интернете:

[www.bafoeg-aktuell.de/cms/bafoeg/schueler-bafoeg.html](http://www.bafoeg-aktuell.de/cms/bafoeg/schueler-bafoeg.html)

Подача ходатайств:

Landkreis Lüneburg, FD 54-Jugend und Familie (здание 2, 2-й этаж)

Auf dem Michaeliskloster 4

Tel. 04131-26-1307 / 26-1384

21335 Lüneburg

Fax 04131-26-1653

## 5. 8 Пособие для обучающихся профшкол (BAB)

Во время профессионального обучения на или вне предприятия агентство труда предоставляет дополнительно к стипендии материальное пособие (BAB), если : учащийся по каким-то причинам проживает отдельно от родителей, испытывает серьёзные финансовые затруднения или в целях повышения его мобильности.

Дальнейшую подробную информацию Вы найдёте в интернете:

[www.arbeitsagentur.de/nn\\_26036/Navigation/zentral/Buerger/Ausbildung/Finanzielle-Hilfen/BAB/BAB-Nav.html](http://www.arbeitsagentur.de/nn_26036/Navigation/zentral/Buerger/Ausbildung/Finanzielle-Hilfen/BAB/BAB-Nav.html)

### Подача ходатайств:

Agentur für Arbeit Lüneburg  
An den Reeperbahnen 2  
21335 Lüneburg

Телефон: 01801 / 555111

Факс: 04131 / 745342

Электронная почта: [lueneburg@arbeitsagentur.de](mailto:lueneburg@arbeitsagentur.de)

## 6. Редакционные данные / контакт

- **Издатели:**

- **Region des Lernens, Lüneburg**

- Am Schwalbenberg 24  
21337 Lüneburg

- Tel. 04131-96985-20

- Fax 04131-96985-30

- E-mail: [diepgen@rzb-lueneburg.de](mailto:diepgen@rzb-lueneburg.de)



- **AWO- Jugendmigrationsdienst**

- AWO Soziale Dienste gGmbH

- Auf dem Meere 41  
21335 Lüneburg

- Tel. 04131- 40900-13

- Fax 04131- 40900-10

- E-mail: [migration@awosozial.de](mailto:migration@awosozial.de)



- **Netzwerk Leseförderung Lüneburg e.V.**

- Herr Jörg-Erich Scheunemann

- Bleckengrund 2F  
21335 Lüneburg

- Tel. 04131- 42975

- E-mail: [lesefoerderung-lueneburg@web.de](mailto:lesefoerderung-lueneburg@web.de)



- **Ответственный редактор:** Johannes Diepgen

- **Источники:** Федеральное агентство труда  
Министерство культуры и образования земли Нижняя Саксония  
Профессиональные школы (BBS) I, II и III города Люнебург

Люнебург, ноябрь 2010